



## LETTRE D'INFO Hiver 2020/21

### Le mieux est l'ennemi du bien...



Nous entendons et avons besoin de ce dicton encore et encore, lorsque quelque chose de familier, ou même d'aimé disparaît, est remplacé ou, tout simplement, nous est enlevé. Cette phrase est-elle de la perspicacité, du réconfort ou même de la résignation dans le sens de « *on ne peut rien changer...?* »

En tout cas, ce dicton, comme beaucoup d'autres dictons similaires, perdrait un peu de son lustre s'il était remis en question de manière suffisamment approfondie: En quoi *le mieux est-ce mieux?* Moins cher? Meilleur marché? Plus sûr? Et si oui: pour qui vraiment? Ou, en fin de compte, *le bon était suffisant ou même assez bon?*

Mais c'est comme ça: *Vous ne pouvez pas arrêter le progrès!* C'est un autre dicton! Quel progrès, si vous manquez alors de fonctions utiles, de confort d'utilisation ou d'accès facile aux services?

Dans cette lettre de nouvelles, nous aborderons plusieurs

ajustements qui correspondent au sujet décrit ci-dessus. Bien sûr, nous ne pouvons pas *nager à contre-courant*, ni forcer les fabricants à poursuivre indéfiniment leurs lignes de produits.

Ce que nous pouvons et faisons, c'est – en étroite collaboration avec nos clients et nos fournisseurs – toujours chercher des solutions pratiques, simples et abordables – cela pour une véritable transition *du bon au meilleur!* C'est pourquoi, nous créons constamment des variantes de conception, nous passons au peigne fin nos sources d'approvisionnement et nous construisons des prototypes, dans le but d'associer *le meilleur issu d'un monde bon et d'un monde meilleur*, de manière à ce que la solution soit utilisable de manière fiable!

Nous vous adressons nos meilleurs vœux pour les prochaines fêtes et, déjà maintenant, pour la nouvelle année!

Votre Rolf Bürgin, propriétaire et directeur général

### KASAG-Tankfahrzeuge AG: Pour que cela tienne! Quand quelqu'un part en voyage...

#### ... pour qu'il puisse raconter quelque chose!

C'est vraiment dommage que les citernes de chantier SKORPION ne puissent pas parler. Nous aimerions les écouter – en toute discrétion, bien sûr – revenir, de toutes les di-



rections pour un instant, dans l'Emmental pour un bilan de santé, lorsqu'elles racontent à leurs collègues de citernes leurs petites histoires issues de leur vie.

léphériques. Ou peut-être aussi sur des automobilistes grognons circulant sur une autoroute, les câlins nocturnes à la lisière des forêts ou les regards indiscrets des policières et po-



liciers.

On pourrait (dans certains cas...!) devenir jaloux – même si les citernes ne peuvent pas parler: vous pouvez parfois voir l'environnement dans lequel elles opèrent. Et que l'une ou l'autre d'entre elles est bien contente d'être, à nouveau soignée, ici chez nous...



(Demandez à notre collaboratrice Sarah Graf >> page 4 !)

Il y aurait beaucoup à raconter: sur les villes trépidantes ou les vallées de montagnes isolées, sur les installations fortement surveillées, les plateformes balancées par les vagues et les déplacements, à couper le souffle, en suspension à des grues ou à des té-



**KASAG-Tankfahrzeuge AG: Pour que ça tienne!**

## **Adieu la G2 ...**

### **E.T. téléphone à la maison!**

Certains d'entre nous se souviendront certainement du film de science-fiction *E.T. - L'Extraterrestre* et de la façon dont E.T. abandonné tente, avec succès, d'établir un lien avec sa



planète natale située à 3 millions d'années-lumière en construisant intelligemment une installation à partir d'objets domestiques qui traînent.

Avec les systèmes de transmission du niveau de remplissage existant pour les camions-citernes et les citernes de chantier, les capacités d'E.T. seraient bientôt souhaitées, car le **réseau de trans-**

mission 2G, utilisé à cette fin depuis 25 ans, sera mis hors service par la plupart des fournisseurs de réseau à la fin de l'année. Quel dommage – pour la modeste quantité de données qui aurait été générée –, les dispositifs robustes auraient continué à fonctionner de manière fiable pendant longtemps encore.

Avec les réseaux actuels 4G et bientôt 5G, il existe bien sûr de puissantes normes de remplacement. Les fournisseurs de réseaux concernés ont promis leur soutien. Mais les coûts de conversion sont inévitables. Nous nous ferons un plaisir de vous donner les informations correspondantes.

**Demandez-nous!**

**KASAG-Tankfahrzeuge AG: Pour que cela tienne!**

## **... und adieu ...**

### **...vous les beaux composants HECTRONIC !**

Comme nous l'avons également mentionné au début, nous essayons de planifier, de manière prévoyante, en étroite collaboration avec nos fournisseurs en cas d'ajustements ou de changements de système prévisibles, afin que nos clients ne soient pas soudainement mis devant le fait accompli.



Bien sûr, cela ne fonctionne pas si les entreprises abandonnent leurs propres lignes de produits d'une manière – disons le – très sportive, pratiquement du jour au lendemain et leur retirent également tous les services sans proposer d'alternatives!

Ce cas ennuyeux, heureusement rare, existe actuellement avec les systèmes de camions-citernes et les dispositifs de sécurité de

remplissage basés sur des composants *HECTRONIC*. Elle touche en particulier les systèmes

- TWM 2084 A1 (pour l'essence)
- AFS 60/AFS 60-2
- AFS *Dezidata*.

Malheureusement, il n'existe actuellement aucun produit de remplacement permettant de convertir les installations existantes à l'identique. En raison du marché modeste basé sur les normes purement suisses, nous essayons – sans succès jusqu'à présent – de trouver des fabricants de remplacement. Par conséquent, nous ne pouvons plus proposer de nouvelles installations. Pour les installations existantes, nous disposons encore de quelques modules et de pièces de rechange.

**Nous poursuivons nos efforts. Nous discuterons des détails directement avec nos clients concernés.**



**KASAG-Tankfahrzeuge AG: Pour que cela tienne!**

## **Le mieux est l'ennemi du bien 2.1**

### **Après tout!**

Après diverses adaptations et spécifications – en partie très coûteuses – relatives à l'ADR au cours des deux dernières années, aucun changement ou ajout significatif n'apparaît dans l'ADR 2021, du moins pour les citernes de chantier. Si vous souhaitez connaître les détails, vous pouvez les trouver, tout simplement, sous

<https://www.astra.admin.ch/astra/fr/home/services/vehicules/marchandises-dangereuses/revision.html>



**KASAG-Véhicules-Citernes SA** Créer des valeurs sûres – Conserver sûrement les valeurs



**KASAG-Tankfahrzeuge AG: Pour que cela tienne!**  
**Le report n'est pas annulé!**

**Il y a un an...**

... nous avons annoncé – en liaison avec notre exposition interne – la tenue d'un *symposium axé sur le ravitaillement des avions en carburant*. La raison en est le bouleversement de toute l'industrie du ravitaillement des avions en raison de l'interdiction des filtres dits de surveillance, c'est-à-dire des fil-



tres comportant des polymères superabsorbants, en anglais: *superabsorbent polymer ou SAP*.

Cette modification de la réglementation a entraîné un besoin considérable de rééquipement pour les véhicules de ravitaillement des aérodromes. Nous avons donc prévu d'inviter

des intervenants spécialisés provenant des cercles de nos clients et de nos fournisseurs concernés, afin de nous faire expliquer, dans le cadre de courtes présentations, l'état actuel de la technique et de la réglementation.



En raison des restrictions liées à la pandémie de la Covid-19, nous avons dû annuler le symposium au printemps 2020. Une nouvelle tentative en automne a également échoué.

Toutefois, les modifications des règles et règlements n'ont été que reportées, mais pas annulées. Notre intention de tenir le symposium reste inchangée!

Nous vous informerons, dès que la situation liée à la Covid-19 sera plus claire, et que nous pourrons fixer une nouvelle date pour le symposium.

**KASAG-Tankfahrzeuge AG: Pour que cela tienne!**  
**... et enfin et surtout:**

**Le mieux est l'ennemi du bien**

En conclusion! La bonne nouvelle est que nous avons toujours eu des voitures de tourisme que nous mettons à disposition de nos clients chauffeurs pour le voyage de retour, après qu'ils nous ont amené leur camion-citerne pour un entretien ou une réparation. Et maintenant, voici la meilleure partie: nous venons de remplacer notre flotte vieillissante et disparate de voitures de service et de fonction par 3 véhicules neufs et bien équipés.

Très bienvenue, bien sûr! Pour réaliser la photo de groupe des véhicules, nous n'avons eu que quelques minutes un soir, jusqu'à ce que 2 des 3 nouveaux venus soient déjà pris par leur première affectation. Avec de la publicité générale faite – bien sûr – pour notre firme. Fais le bien et parles en autour de toi!



**Destination Cuba!**

C'était l'horreur des pilotes et des passagers à l'époque, d'entendre l'ordre Destination Cuba! et les détournements d'avions vers cette île ainsi déclenchés furent le véritable signal de départ pour les contrôles des passagers ininterrompus et laborieux effectués avant les vols.

L'histoire – au moins dans le cas de Cuba – se déroule bien pour nous, cette fois-ci. La citerne de chantier IBC-BT de 3000 litres destinée à l'ambassade de Suisse, qui au moment, où ce rapport est rédigé, est en cours d'assemblage final dans nos ateliers, atteindra bientôt la destination touristique attrayante des Caraïbes, sans menace et de manière totalement pacifique, par conteneur maritime.

Un concours est actuellement en cours parmi notre personnel. Le gagnant sera autorisé à mettre la citerne en service à La Havane. Des langues malveillantes parient déjà sur le patron...



**KASAG-Véhicules-Citernes SA** Des solutions pour le ravitaillement mobile – pour chaque cas



**KASAG-Tankfahrzeuge AG: Pour que cela tienne!**

## **L'hiver, c'est la période des contrôles subséquents!**

**J'attends avec impatience** vos demandes de rendez-vous et vos réservations pour les inspections subséquentes périodiques pour les:

- Citernes de chantier selon SDR 200 I à 20'000 I de toutes marques
- Citernes de chantier selon ADR (IBC) jusqu'à 3000 I de toutes marques
- IBC selon ADR pour l'industrie chimique
- Récipients à pression mobiles selon ADR jusqu'à 10 bars
- Réparations de toutes sortes, y compris les travaux de soudure
- Transformations et adjonctions d'équipements.

Avec mes collègues, je voudrais vous remercier très chaleureusement pour les nombreuses commandes passées tout au long de l'année et vous garantir la poursuite d'un travail professionnel et sérieux, ainsi que des essais effectués de manières indépendantes!

Il suffit de m'appeler au 034 408 00 11 ou d'envoyer un courriel à [s.graf@kasag-tankfahrzeuge.ch](mailto:s.graf@kasag-tankfahrzeuge.ch)



**KASAG-Tankfahrzeuge AG: Pour que cela tienne!**

## **... et nous nous serions réjouis de vous voir!**

**Fin octobre 2020, nous avons reçu la nouvelle** que la **BAUMAG foire aux machines de construction de Lucerne**, comme nombre de foires, a dû être annulée en raison de la pandémie de la Covid-19. La prochaine BAUMAG aura probablement lieu du 6 au 29 janvier 2023.

Bien entendu, cela ne change rien au fait que nous – avec nos collègues de l'atelier et du bureau d'études – serons à votre disposition comme d'habitude.

En outre, nous prévoyons une nouvelle édition de nos populaires expositions internes en 2021, dès que la situation liée à la Covid-19 permettra un déroulement en toute sécurité. Vous recevrez de nos nouvelles!



· **Sarah Graf**, Division des citernes de chantier: contrôles subséquents / location / citernes d'occasion; vente en Suisse alémanique et en Suisse romande.



· **Stefan Löffel**, directeur général adjoint; soutien aux produits et vente en Suisse alémanique; service des pièces de rechange.



· **Christoph Wälti**, chef d'atelier; accueil à l'atelier.



· **Rolf Bürgin**, directeur général; direction technique et administrative; normes.

**Pour en savoir plus sur les citernes SKORPION** de chantier, les zones de stockage de fûts, les cuves de sécurité pour bidons, les pièces détachées et le contrôle subséquents de vos citernes de toutes marques? >> [www.skorpion-tank.ch](http://www.skorpion-tank.ch)

**Pour en savoir plus sur les véhicules-citernes** de toute taille, les équipements, les modules de ravitaillement, les pièces de rechange, les étalonnages et les contrôles subséquents? >> [www.kasag-tankfahrzeuge.ch](http://www.kasag-tankfahrzeuge.ch)



Nous nous ferons un plaisir de vous informer et de vous conseiller. Nous nous réjouissons de recevoir votre appel et nous vous remercions pour l'intérêt que vous portez à nos produits.

**KASAG-Tankfahrzeuge AG – KASAG-Véhicules-Citernes SA**

Sägestrasse 15

CH-3550 Langnau im Emmental

Tél +41 34 408 00 11 / Fax +41 34 408 00 19

[info@kasag-tankfahrzeuge.ch](mailto:info@kasag-tankfahrzeuge.ch) [www.kasag-tankfahrzeuge.ch](http://www.kasag-tankfahrzeuge.ch)

